



SILVIA CARRARO

Via Trieste, 43
Albate (MB) - 20847
Italy

Phone (+39) 333-2131828

info@silviacarraro.com

[www.linkedin.com/in/
SilviaCarraroTranslations](https://www.linkedin.com/in/SilviaCarraroTranslations)

<https://silviacarraro.com>

Profile

Specialized Freelance Translator

English>Italian and French>Italian

Areas of expertise: Tourism, Web, Technical,
Juridical (Contracts)

A.T.I. Associate (Non-profit Association for Translators and Interpreters)

Education

Diploma in Specialized Translation - 2020/2021

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori of Pescara

Language pairs EN>IT e FR>IT.

Final grade: 110/110

Areas of expertise: **Technical Translation** (User Guides, Technical Guides, Warranty Terms and Conditions) / **Juridical Translation** (Terms and Conditions of Sale, Commercial Contracts) / **Touristic Translation** (Touristic Web Guides, Lonely Planet Touristic Guides, Museum Tours, Restaurant Menus, Travel Brochures and Itineraries) / **Web Translation** (Travel Agencies Websites, IT and Software Websites, Academic and Education Websites, Food and Wine Websites)

Bachelor's degree in Language Mediation and Intercultural Communication - 2014/2017

Università Statale of Milan

Final grade: 103/110

Languages of expertise: **French** and **Spanish** applied to economical, juridical and social areas.

Dissertation: " The model of new-assimilation migration policies in Europe. France and Italy face-to-face".

Linguistic High School - 2007/2013

I.T.G.C. Primo Levi

Final grade: 88/100.

Languages studied: English, French e Spanish.

FIRST ENGLISH CERTIFICATE - 2012

B2 level

DELE (SPANISH) - 2012

B2 level

Translation work experience

Transcriber - 05/2021 to present

Cognegica Networks - India

Italian transcription project

UHRS Judgment Project - 04/2021 to present
YYZ Translations - Toronto, Canada
UHRS Judgment Project Italian/English/Spanish

Freelance Translator - 04/2021 to present
PRO TRADUCTION - Paris, France
Freelance translator EN>IT

Freelance Translator - 03/2021 to present
Eurabic Translation - Dubai, UAE
Freelance translator for a project of human translation ad MTPE translation
English<>Italian

Volunteer freelance translator - 03/2021 to present
Translators Without Borders
Volunteer translator for humanitarian projects EN>IT and FR>IT.

Freelance Translator - 12/2020 to present
AVSI Foundation - Milan, Italy
Freelance Translator for AVSI Foundation, which is a non-profit organization.
I translate official documents and reports from Italian to English/ French and Spanish.

Skills and hobbies

- Good communication skills
- Ability to adapt to intercultural context and to new working experiences gained through different working experiences and travels abroad
- Organizational skills
- Punctual, reliable and accurate
- Travel, Cooking and Dance

Additional skills

- Microsoft Windows e Office, Mac OS
- OmegaT CAT Tool
- MateCat CAT Tool
- Spanish B2 level

In compliance with the GDPR and the Italian Legislative Decree no. 196 dated 30/06/2003, I hereby authorize you to use and process my personal details contained in this document.